

ФІЛАЛОГІЯ

УДК 802.0

Е.В. Архипова

О НЕКОТОРЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ СПОСОБАХ ВЫРАЖЕНИЯ
СОГЛАСИЯ/НЕСОГЛАСИЯ В АНГЛИЙСКОМ ДИАЛОГЕ

Всеобщей основой человеческого взаимопонимания является диалог, который представляет собой один из самых интересных феноменов речевого общения. Еще академик Л.В. Щерба говорил, что «подлинное свое бытие язык обнаруживает лишь в диалоге. В диалоге куются новые слова, формы и обороты ...» [1, 4].

Диалогические отношения лежат в основе построения любой речи. Хайнц фон Ферстер, подчеркивая диалогический характер коммуникации, перефразировал поговорку *It needs two to Tango* в *It needs two to Language*. М.М. Бахтин, разрабатывая философию диалогизма, утверждал, что необходимым признаком любого высказывания является обращенность, адресованность, т.е. без слушающего нет и говорящего, без адресата нет и адресанта [2, 268–269].

Диалог представляет собой процесс общения, который включает в себя обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами. Для диалога характерны экспрессивно-эмоциональный характер, неподготовленность и краткость высказывания, свободное от строгих форм книжной речи синтаксическое оформление, широкое использование невербальных средств общения и т.д.

Одной из присущих диалогической речи семантических категорий является категория согласия/несогласия, которая функционирует в ответных репликах-реакциях и «служит для выражения принятия-непринятия данным говорящим точки зрения, высказывания или поступка его собеседника» [3, 111].

Основным фактором, влияющим на возникновение реакции согласия-несогласия, является содержание инициального высказывания, в котором присутствует приемлемая или не приемлемая для адресата информация. Как правило, согласие/несогласие появляется в ответ на следующие виды начальных реплик:

- 1) на суждение, мнение, оценку;
- 2) на приказ, просьбу, предложение и т.п.;
- 3) на реплики, содержащие удостоверительный вопрос с оттенками таких значений, как

предположение, выяснение, уточнение и т.п.

В оформлении категорий согласия/несогласия «участвуют структурно-грамматические и лексико-семантические средства, в результате взаимодействия которых образуется большое количество вариантов». При этом средства выражения согласия-несогласия зависят от коммуникативных типов диалогических единств [4, 103–104]. Так, согласие/несогласие с мнением собеседника может быть выражено с помощью реплик-повторов и реплик-подхватов.

Основной единицей диалогического текста является диалогическое единство, которое определяется как «монотематическая единица диалога, обладающая коммуникативной целостностью»... [5, 15]. Диалогическое единство представляет собой совокупность двух и более соседних реплик, связанных между собой по содержанию и по форме. Наибольшее распространение имеют диалогические единства, которые состоят из двух реплик: это двучленные единства. Структурная зависимость таких реплик «проявляется в формах построения второй реплики» [6, 4]. Выделяются следующие типы двучленных диалогических единств: вопросно-ответные единства, единства с повтором и единства с подхватом.

Реплики-повторы выражают эмоционально-экспрессивную реакцию на предшествующее высказывание. Повтором называется «вторая реплика (или ее часть), структурную основу которой составляет повторение тех или иных слов реплики собеседника» [6, 5]. Повтор композиционно оформляет вторую реплику, указывает, на какую часть первой реплики он реагирует, и выражает к ней отношение говорящего [5, 6].

Одним из средств выражения несогласия является повтор с интонацией передразнивания [7, 10], например:

1. "I may have been fascinated – held in a kind of spell – by a certain quality of life". – "Oh, *quality of life* my foot! You just stayed in love with her and didn't know it" [7, 10].

2. "And you're ugly," he told to Myrna. – "Well, *I might be ugly now...* But after cosmetic surgery I'd be a beauty – whereas you'd still have a terrible personality" [8, 101].

Реплика-подхват представляет собой синтаксическое продолжение предыдущего высказывания другим лицом, которое дополняет и уточняет содержание исходной реплики и выражает достаточно дифференцированную мысль говорящего, что способствует дальнейшему развитию диалога.

На основе характера синтаксической связи подхвата с первой репликой различают две группы. К первой относятся подхваты, связанные с предыдущей репликой с помощью соединительных слов, среди которых выделяются союзы, союзные слова и предлоги. Например:

"Davy's right. And besides, he's the youngest." – "*But not the smallest* [6, 15].

Вторая группа включает подхваты, синтаксически связанные с первой репликой без помощи соединительных слов. Например:

"Between you and me, Jim, she's passing through a phase." – "An unfortunate one, it seems..." [9, 99].

Реплики-подхваты с невопросительной интонацией выражают отрицательную речевую реакцию на высказывание собеседника и, чаще всего, передают несогласие адресата с мнением говорящего [6, 21], например:

1. "War is war". – "Not on women" [6, 21].

2. "I feel you're a rock". – "Built on sand" [10, 81].

Некоторая часть подхватов с невопросительной интонацией передает «добавочное сообщение, развивающее и дополняющее высказывание собеседника, не противореча ему» [6, 22], например:

1. "Between you and me, Jim, she's passing through a phase". – "*An unfortunate one, it seems ...*" [9, 99]

2. "I wish I had the courage to wear jeans – they're much more comfortable". – "*They're cheaper too*" [9, 100].

Помимо двучленных, в диалогической речи существуют многочленные единства, которые состоят из трех, четырех, а иногда и более реплик, связанных между собой структурно-семантическими отношениями. Такие единства характерны для распросов:

– "What's the topic?"

– "Well, I've been toying with a couple of things. The most promising is the relationship between art and drugs".

– "Trendy".

– "*And original*" [9, 105].

В данном диалоге значение согласия выражено с помощью подхвата, который несет в себе новую информацию и дополняет предыдущую реплику.

Высказывания со значением согласия/несогласия, оформленные с помощью реплик-повторов и реплик-подхватов, не являются самостоятельными сообщениями и не образуют самостоятельных единиц коммуникации, однако в них отражаются такие признаки диалогической речи, как структурно-семантическое взаимодействие реплик, экспрессивность и эмоциональность.

Литература

1. Щерба Л.В. Восточно-лужицкое наречие. – Т. 15. – Петроград, 1915.
2. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986.
3. Озаровский О.В. Согласие-несогласие как категория коммуникативного синтаксиса (в грамматике русского языка для иностранцев) // Проблемы учебника русского языка как иностранного. Синтаксис. – М., 1980.
4. Поройкова Н.И. Функционирование средств выражения согласия-несогласия в диалоге // Функциональный анализ грамматических категорий и единиц. – М., 1976.
5. Михайлов Л.М. Грамматика немецкой диалогической речи. – М., 1986.
6. Беркнер С.С. О взаимодействии реплик в английской диалогической речи. Вып. 2. // Ученые записки: Английская филология. – Т. 15. – Ульяновск, 1959.
7. Баскова М.Е. Прагмасемантические и интеракционные характеристики высказываний несогласия (на материале современного английского диалога): АКД. – СПб., 1994.
8. Sarah Harris. Closure. London: Harper Collins Publishers, 2000.
9. Ken Follet. The Modigliani Scandal. London: Pan Books, 1985.

10. Юхт В.Л. О синтаксической природе реплик диалога (К изучению синтаксических особенностей английской разговорной речи) // Вестник Харьковского университета. Вып. 2. – Харьков, 1969.

Summary

The article is devoted to one of the problems of communicative linguistics. The authors tries to reveal syntactical means of expressing the category of agreement and disagreement in English dialogues.

Поступила в редакцию 05.03.04.